

**Программа итогового экзамена по дисциплине
БВО3104**

**«Профессионально-ориентированный
иностраный язык»**

2023-2024 Осенний семестр

Преподаватель - Карипбаева Г.А.

ИТОГОВЫЙ ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ КОНТРОЛЬ

**Правила проведения экзамена и политика
оценивания**

В целях успешной сдачи экзамена по дисциплине

**«Профессионально-ориентированный
иностраный язык»**

студенту необходимо:

- тщательно изучить теоретические основы перевода и анализа текстов и статей по специальности в соответствии с пройденной программой;
- знать основы грамматической и лексической трансформации при переводе;
- изучить некоторые структурные и семантические особенности фразеологизмов в английском языке;
- уметь оперировать терминологическим минимумом на основе текстов по специальности;
- анализировать тексты по общественно – политической тематике, обращая внимание при переводе на слова с различным объемом значений в английском, казахском и русском языках;

Правила проведения экзамена:

1. Экзамен проводится по расписанию.
2. Студенты и преподаватель должны заранее знать дату и время экзамена.
3. Студенты должны изучить инструкции, размещенные в системе Univer на своей странице.
4. За 30 минут необходимо напомнить о начале экзамена.
5. Во время экзамена действует запрет на использование дополнительных источников информации.
6. Процедуры «шифровки» и «дешифровки» проводятся в специально оборудованных аудиториях, снабженных камерой видеонаблюдения.
7. Аудитории, где проводятся экзамены снабжены видеокамерами.

Политика оценивания:

Итоговый контроль (экзамен) – 100 баллов

Оценивание осуществляется следующим образом:

1 вопрос-----25 минут ----- 40 баллов

2 вопрос ——— 25 минут ——— 40 баллов

3 вопрос ——— 10 минут ——— 20 баллов

РУБРИКАТОР СУММАТИВНОГО ОЦЕНИВАНИЯ

КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ

Критерий	«отлично», макс. в %	«хорошо» макс в %	«удов» макс в %	«неуд» макс в %
1.Чтение	40	30	20	10
	Речь воспринимается легко: необоснованные паузы отсутствуют; фразовое ударение и интонационные контуры, произношение слов практически без нарушений нормы; допускается не более 2-х фонетических ошибок	Речь воспринимается достаточно легко, однако присутствуют необоснованные паузы; фразовое ударение и интонационные контуры, практически без нарушений нормы; допускается несколько фонетических ошибок, в том числе 1-2 ошибки, искажающие смысл	Речь воспринимается достаточно легко, однако присутствуют необоснованные паузы; есть ошибки в фразовых ударениях и интонационных контурах; допускается от 5-7 фонетических ошибок, в том числе ошибки, искажающие смысл	Речь не воспринимается из-за необоснованных пауз; неправильных фразовых ударений и искаженных интонационных контуров, допущено большое количество фонетических ошибок
2.Говорение	Лексико-грамматическое оформление речи, глубокое понимание текста. задание выполнено полностью: цель общения достигнута; тема раскрыта в полном объёме (полно, точно и развернуто раскрыты все аспекты, указанные в задании).	Высказывание логично и имеет завершённый характер; имеются вступительная и заключительная фразы, соответствующие теме. Средства логической связи используются правильно.	Высказывание в основном логично и имеет достаточно завершённый характер, НО отсутствует вступительная или заключительная фраза, имеются одно-два нарушения в использовании средств логической связи	Отсутствие лексического материала, речь не воспринимается из-за необоснованных пауз; неправильных фразовых ударений и искаженных интонационных контуров

3.Грамматика	использованы разнообразные грамматические конструкции в соответствии с поставленной задачей и требованиям данного года обучения языку, грамматические ошибки либо отсутствуют, либо не препятствуют решению коммуникативной задачи.	использованы разнообразные грамматические конструкции в соответствии с поставленной задачей и требованиям данного года обучения языку, грамматические ошибки незначительно препятствуют решению коммуникативной задачи.	имеются грубые грамматические ошибки.	большое количество грамматических ошибок
4.Перевод	Эквивалентный перевод: содержательная идентичность текста перевода, полное лексическое соответствие текста, эквивалентный перевод с использованием основных грамматических конструкций, характерных для соответствующего языка, художественного и публицистического стиля речи, соблюдение стилистических норм для всего текста	Погрешности перевода не нарушают общего смысла оригинала, отсутствие лексических соответствий для 10-20% текста, погрешности в переводе основных грамматических конструкций, характерных для соответствующего языка, художественного и публицистического стиля речи, соблюдение стилистических норм для 80-90% текста	Неточность передачи смысла: ошибки приводят к неточной передаче смысла оригинала, но не искажают его полностью, отсутствие лексических соответствий для 30-40% текста, отсутствие грамматических соответствий для 30-40% текста, соблюдение стилистических норм для 60-70% текста,	Неэквивалентная передача смысла: ошибки представляют собой грубое искажение смысла содержания оригинала, отсутствие лексических соответствий для 70-100% текста, отсутствие грамматических соответствий для 70-100% текста, соблюдение стилистических норм менее чем для 30% текста.

График проведения экзамена:

Согласно расписанию. Аудитории будут указаны.

Количество заданий в экзаменационном билете:

Билет №

Russian department

1. Read, translate the given passage into Kazakh/Russian and make a brief summary:

- 1. Analyse the given newspaper article**
- 2. Dwell upon the Topic.**

Topics:

- 1. What is International relations?**
- 2. International Relations of the RK**
- 3. Diplomacy: Negotiations and Bargaining.**
- 4. Summit Diplomacy**
- 5. Ministerial Diplomacy**
- 6. Technical Diplomacy/**
- 7. Conference Diplomacy**

Время на подготовку – 60 минут

По итогам сдачи экзамена:

Преподаватель или комиссия аттестует студентов. Выставляет баллы в итоговую ведомость в системе Univer (в течение 48 часов после проведения экзамена).

№	Используемая платформа	Форма проведения итогового контроля (экзамен)	Вид экзамена
1.	ИС Univer	Стандартный	Устный (offline)

Используемая литература и интернет ресурсы:

- . English for students of IR. Makisheva M.K., Karipbayeva G.A. Borisenko I.I., Evtoushenko L.I. English in International Instruments. Moscow, 2015
2. Kubyas L.N., Kudachkina I.V. English for experts in international relations: teaching manual, 2014, 554 p.
3. Cunningham S., Moor P. New Cutting Edge: Upper -Intermediate, Advanced: student's book, teacher's book, workbook. - Longman, 2013.
4. Jones, M. Straightforward. Upper-Intermediate: Student's Book, Workbook / Macmillan, 2013.
5. Clanfield, L. Global: Upper-Intermediate coursebook: textbook / Macmillan, 2013.
6. Yanitskaya. English in diplomacy, 2015.
7. Karipbayeva G.A., Makisheva M.K. English for Students of International Relations: educational manual, 100 p., 2020. <https://read.kz/book/show/3213.pdf>
8. Givental I.A. How to say it in English? Moscow, Flinta, Nauka, 2017.
9. The UN official website: <https://www.un.org/en/>
10. TED Talks: <https://www.ted.com>
11. CNN News: <https://edition.cnn.com>
12. BBC News: <https://www.bbc.co.uk>

13. English-Russian Online Dictionary: www.multitran.com/
14. English-Russian Online Dictionary: <https://www.lingvolive.com/en-us>
15. Collocation Online Dictionary: <http://www.ozdic.com>
16. Oxford Comprehensive Online Dictionary: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>

17. Cambridge Comprehensive Online Dictionary: <https://dictionary.cambridge.org>

18. www.business-english.com

19. www.better-english-test.com

С системой оценивания можете ознакомиться в таблице ниже:

Оценка буквенной системе	По Цифровой эквивалент баллов	%-ное содержание	Оценка традиционной системе
A	4,0	95-100	Отлично
A-	3,67	90-94	
B+	3,33	85-89	Хорошо
B	3,0	80-84	
B-	2,67	75-79	
C+	2,33	70-74	
C	2,0	65-69	Удовлетворительно
C-	1,67	60-64	
D+	1,33	55-59	
D	1,0	50-54	Неудовлетворительно
FX	0,5	25-49	
F	0	0-24	
I (Incomplete)	-	-	"Дисциплина завершена" (Не учитывается при вычислении GPA)
AU (Audit)	-	-	"Дисциплина прослушана" (Не учитывается при вычислении GPA)
Атт.	-	30-60 50-100	"Аттестован" (Не учитывается при вычислении GPA)
Не атт.	-	0-29 0-49	"Не аттестован" (Не учитывается при вычислении GPA)

R (Retake)	-	-	"Повторное изучение дисциплины" (Не учитывается при вычислении GPA)
R-разница	-	-	"Разница дисциплины по учебному плану" (Не учитывается при

			вычисления GPA)
--	--	--	-----------------